DIARIO
Arubaanse Courant

NJA 27 | Dia Sabra 3 di December 1966 | No. 8021.

PEKIN A BLOQUEA ARMAMENTONAN DI UNION SOVIETICA PA HANOI

LONDRES - URGENTE - UPI - China Comunista a paralisá e embarquenan di e material di guerra qu Union Sovietica ta manda pa Vietnam del Norte a traves di su territorio, segun fuentenan diplomatica na Londres a anuncia awe.

E informantenan a declara qu mandamentu di armanan sovietico pa gobierno di Hanoi, qu ya a ser stroba den forma barbaro dia pa dia mas durante ultimo empunan, a ser paralisá por completo awor.

Awor Rusia mester busca otro manera di manda arma y otro material pa Vietnam del Norte y posiblemente nan lo hasi esaki cu bapor, yegando te na e haaf di Haiphong. E ruta aki ta menos conviniente qu esun qu nan tabata hasi uso di dje riba territorio chino pa logra e mesun resultado.

E decision di gobierno di China Comunista, segun e observadornan en cuestion, ta indicio di qu e politica anti-sovietica di China Comunista ta birando mas severo.

Di acuerdo cu e version di e fuentenan diplomatica na Londres masha poco di e cargamentunan sovietico a yega Vietnam del Norte ultimamente a traves di China comunista, y e ultimonan aki a yega solamente despues qu gobierno di Vietnam del Norte mester a roga e chinonan masha pa laga nan pasa, pasobra nan tabatin necesidad urgente di e material aki.

E actitud "obstruccionista" aki di e lidernan comunista chino ta e causa principal di qu Kremlin y su aliadonan na Europa ta pidiendo creacion di un frente comunista contra di e "strobamentunan qu Pekin ta hibando a cabo den e conflicto Vietnames."

China Comunista no kier pa e influencia di Moscu riba Hanoi aumenta y por lo tanto nan ta tumando e medidanan necesario pa evita e influencia aki.

Autoridadnan chino den pasado tabata frecuentemente e transportenan di arma ruso pa Vietnam del Norte pa cambia nan marca y señalnan di identificacion, a fin di causa e impresion di qu ta China y no Rusia tabata manda e armanan aki.

Mas despues, nan a bini ta aplica medidanan severo di restriccion e inspeccion contra e embarquenan, y hasta formalidadnan di caracter burocratico.

Parse qu awor nan a tuma e decision definitivo di stop por completo cu e movimiento di ayudo militar di Moscu pa Hanoi.



De Gaulle ta pidi pa un Europa uni incluso URRS

PARIS -- UPI -- Presidente Charles De Gaulle di Francia ayera nochi a pidi pa un Europa Uni qu ta inclui Union Sovietica. Ela mustra riba e hecho di ta duda qu si tin un guerra na Vietnam awor aki, si Europa tabata Uni.

De Gaulle a papia durante un momentu di gala cu a ser ofrece den Palacio Elisee na honor di e prome ministro sovietico Alexei Kosygin, quende a yega ayera mainta pa un bishita oficial di nuebe dia. Ela ser ricibi cu honornan usualmente reserva pa parti di e hefenan di estado y atencionnan special cu no ta custumber pa duna un hefe di Gobierno.

E presidente frances a declara den su brindis durante e comida qu Union Sovietica y Republica Frances ta decidido pa efectua un cooperacion entre tur e dos paisnan aki, riba tur terreno.

Den su proposicion, Kosygin a bisa qu e relacionnan franco-sovietico ta hopi mas estrecho cu dos anja pasa. Ela agrega qu e tabata di acuerdo cu hopi di loke De Gaulle a afirma, pero e no a hasi referencia na e estrechamiento di e lazonan sovietico cu Europa Occidental.

Den un periodo den cual nan ta trata na reduci e influencia di Estados Unidos na Europa, De Gaulle a renova su yamamento pa e gran plan pa un Europa uni cu lo mester extende su mes for di Atlantico te Ural."

De Gaulle a manifesta qu den practica esaki lo por ser logra primeramente mediante intercambionan comercial di informacion cientifica y tecnica, di produccion literaria y artstica, di studiantenan y turistanan , den un sistema amplio.

"Mester agrega ", asina ela bisa," cu ne mes momento qu nos e pueblo frances, ta trata di amplia e relacionnan ey cu e otro pueblonan di Este qu ta amigunan bieuw y natural amigunan, boso , pueblo sovietico, ta dispuesto na aumenta e relacionnan cu tur e demas paisnan europeo, sea occidental, nordico of mediante terraneo.

"Pero si ta berdad qu Rusia y Francia awe tin un motibu special manera den otro tempu, pa keda unu banda di otro, tambe ta un hecho qu nos Europa ta unu, a pesar di qu e ta dividi".

De Gaulle a declara qu un Europa uni lo surgi e posibilidadnan di considera objetivamente.... tur e cuestionnan di interes comun, specialmente e destino di Alemania y seguridad, evidentemente relaciona y sin e arreglo di lo cual,... ta stroba pa hanja un armonia of estabilidad."

" Y por bisa awor aki di cu nos Continente liber di pasion pa conquistá, lo por traha na fabor di paz ki ora cu presenta e dificultadnan y di tal manera por sigura solidariamente na cada pueblo na mundu e derecho y garantia di dicidi pa su mes su propio destino ", asina ela sigi bisa. Despues ela puntra pa su mes : "Lo tabatin un guerra na Vietnam si Europa lo tabata uni? "

Kosygin " a bisa qu e politica di su Gobierno tabata di oposicion " ne forsanan di agresion y na cu e situacion internacional ta bira mas grave y tambe di e amenazanan di un guerra mundial nobo. Tur esaki ta ofrece un bon base pa e desarrollo di nos relacionnan cu Francia."

AGUINALDOS NA BONAIRE

Manera nos a jega di publica caba, e agrupacion Los Pajaritos Navideños ja ta haciendo preparacionnan necesario pa nan haci nan promer aparicion di e anja aki dia 16 di december proximo.

Tambe nos a ser informa cu na Rincon tambe dos grupo a ser lamta, di cual nos no a hanja sa e nombernan ainda.

E dos gruponan aki segun nos informante, uno ta bao di direccion di Srta. E. Pourier y e otro ta na encargo di Rubi Balentin.

Esaki ta prueba cu nos dianan di Pascu lo worde hopi alegrá cu e tononan di e distinto agrupacionnan cu lo canta canticanan tipico navideños.

Na tur e gruponan aki nos ta desea hopi exito y nos ta spera cu otro anja mas agrupacion lo bini acerca.

Thant a acepta puesto di sec. gen. pa 5 anja mas

NACIONNAN UNI, -- UPI -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, a acepta qu e Consejo di Seguridad y Asamblea General di e Organismo Mundial lo eligiele pa un termino di cincu anja segun nan a informa.

Fuentenan autoriza a bisa cu Thant a acepta qu nan lo aproba e recomendacion di cu nan lo mester nombrele pa un otro periodo di cincu anja.

Nan ta kere cu Asamblea General di 121 pais lo reuni awe mas laat den dia pa ratifica e recomendacion qu lo ta e declaracion di aceptacion di U-Thant como secretario general.

Ta parse, pues qu e incertidumbre qu a mantene e propositonan di e diplomatico birmano di 57 anja di edad, respecto su kedamentu den e puesto ey, a keda resolve. Na januari ultimo U-Thant a informa cu e tabata considerando di retira ora cu e termino di su actual periodo di cincu anja termina dia 3 di November ultimo.

Te dia prome di september e no a formula un declaracion oficial. Nan a bisa cu e no tabata aspira pa un termino nobo. Pero despues ela acepta pa keda den e puesto aki te ora cu e actual sesion di e asamblea termina dia 20 di december. For di e tempu ey e tabata bao di fuerte presion di casi tur e miembronan di Nacionnan Uni pa e cambia di idea.

Fuentenan bon na altura a bisa qu Thant y e comite di redaccion di e Consejo di Seguridad di 15 miembro , a yega na un acuerdo riba e texto di e recomendacion cu ta inclui un declaracion general riba e facultadnan di e secretario general y expresion di sintimiento di e miembronan na fabor di su permanencia den e secretaria.



Estimada Santa Claus:
En berdad Reddy Kilowatt ta existi?

Atentamente,
Virginia

Apreciable Virginia:
Si Virginia, berdad cu Reddy Kilowatt ta existi. Unda cu e agradabel brillo di lus electrico tapa e scuridad, bo sa cu e tey. E ta den machien di laba panja automático pa yuda laba tur panja di henter famia. Sin su ayuda e pilotonan di avion lo perde nan caminda. E ta tosta bo pan, cushina cuminda, herbe awa y ta pone e wielnan drey.
Ora mi pasa den mi auto, lo bo haya sa mas sigur. En berdad Reddy Kilowatt ta existi.

Santa

ELMAR

Tel. 2170

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

SERVICIO DI INSCRIPCION DI HIPOTECA. KADASTER Y BARCU

AVISO

Ta jama atencion di interesadonan, cu donjo di barcu registra den "Registro di barcu na Antiyas Hulandes", tin obligacion, segun articulo 380 y otro di "Wetboek van Koophandel", di notifica:

a. cualkier cambio cu a tuma luga den nomber, tonelada of motor dje boto, etc.
b. cancelacion di inscripcion dje boto, den caso cu a bende e boto cu un estranhero, cu e boto a perde of keda destrui etc.

Ta mi intencion di haci un investigacion den dianan venidero y traha proces-verbaal contra esnan cu no a cumpli cu e obligacion menciona ariba.

Esun cu no cumpli cu e ley aki, por hanja un boet di maximo f. 1.000.— di acuerdo cu articulo 466a di Wetboek van Strafrecht.

Hefe di Servicio
E. Salas.

GRANDIOSO CONCURSO

PARTICIPA DEN E GRANDIOSO CONCURSO DI

N.V. WARENHUIS VAN DER REE /LA VICTORIA

Durante lunanan Augustus September, October, November, y December 1966 y gana un di e famoso auto

AUSTIN MINI SUPER DELUXE

Cu cada compra di f. 10.- of mas bo ta ricibi un formulario pa participa. Mas formulario bo entrega mas chance bo tin pa gana e bunita auto.

AUSTIN MINI SUPER DELUXE

Bin mira e auto AUSTIN MINI den nos pacus, y no perde tempo pa tuma parti den e Grandioso concurso aki.
Resultado ta ser anuncia dia 31 di December 1966 pa 4° or p.m.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

ta anuncia cu desde

I JANUARI 1967

interes ariba spaarbank boeki ta worde aumenta te na

4% PA ANJA

Tambe interes basta interesante ariba deposito ta worde duna na suplica di cualkier. Tel. 3118.

CEMPRO N.V.
LLOYD G. SMITH BOULEVARD

OFERTA ESPECIAL

Nos ta ofrece PLAACHI DI ASBEST-CEMENT, color shinishi, na un prijs especial, gracias na un compra favorabel cu nos a haci.

Nan ta di excelente calidad, obtenibel directamente di nos stock, na cualkier cantidad.

Puntra pa prijs! TELEFOON 2444 - 2861
E oferta aki ta solamente valido te dia 31 di December y tantem cu nos tin na stock.

AVISA CU REGULARIDAD DEN ARUBAANSE COURANT.

PINOCCHIO

Kerkstraat 15, Oranjestad.

E promer palacio di juguetes na Aruba ta ofrece pa fiesta di SAN NICOLAS y PASCU, un variacion grandi di juguetes di calidad jamas visto na Aruba.
Una vez cumprando na "PINOCCHIO", semper lo bo keda cliente di "PINOCCHIO"



Pa materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva esey ta solamente na

PETRONA & CROES
(ARUBA) N.V.

DE VEER TEATRO

aire acondicionado
ta presenta dia 3-4 y 5 Dec.



f. 2.— all ages



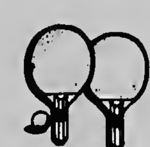
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA
PA:









Heineken bier



IIRANDA A TUMA REVANCHA.............

ontinuacion di pagina 5

boxdonan cu ta tuma un pelea un of otro promotor ta acepta bringa contra tal adversario n no ta busca ni siquiera quen e rival pa si nan mira cu e nan peso. Nan ta subi ring y ringa, pero si e resultado no ta nan fabor e deportistanan aki bini cu e comentario di cu n tabata inferior na peso cu e dversario

dia cu e ta actuando. E tabatin un poco mas rosea y den tecnica tambe el a drecha un poco.

Su adversario Rufino Little sinembargo a cuminsa cu hasi buya den ring y tabatin tur oportunidad di gana Famoso, pero su baliamento y bulamento ahasi cu e no a utilisa e palabra box. Famoso tabatin e dos prome roundnan sigur,. pero den e tercer Rufino tabata parce esun superior.

MATEUR :

prome pelea amateur tabata na cargo di Kid Famoso cu ya ta noci cerca nos fanaticonan. actuacion ayera nochi contra Rufino Little tabata e mihor el a presenta cu ne for di

Referee Cooper, segun nos opinion a faya ora el a duna su decision como un draw mientras cu Kid Famoso a gana den forma convincente. Publico a grita e decision aki, mescos cu tabata e caso cu e pelea Martina contra Bruges.

E segundo pelea amateur tabata na encargo di Floyd Little y Fighting Mack Jr, cual tabata di mas accion cu e pelea prome. Fighting Mack a demostra e estilo di su ruman un poco, pero en comparacion cu e programma amateur

cu tabatin na Barber poco tempu pasa, e actuacion di Mack Jr e biaha aki tabata inferior.

Su adversario Floyd Little a demostra di ta un boxdo cu valentia, no obstante cu e tabata hanja slanan fuerte di e man robes di Mack Jr. toch el a continua bringando te na ultimo.

E boxdo aki a bira un poco groggy den e round final, pero toch Mack Jr no tabatin e sla necesario pa ponele knockout.

Mack Jr ta usa su man robes mucho mas mihor cu su man drechi, no obstante e ta un boxdo derecho. Decision di referee Cooper tabata na fabor di Mack Jr.

DESPEDIDA DI BRUGES

WILLEMSTAD - Despues di e pelea di ocho round ayera nochi, nos tabatin un entrevista corticu cu e boxdo colombiano Getulio Bruges, quende a declara na nos cu e ta pensa di bai pasa vacantie durante e dianan di Pascu y Anja Nobo cu su famia na Colombia y cu na cuminsamento di otro anja lo e ta bek na Corsow pa por sigi brinda e publico antillano cu mas pelea.

Bruges a declara na nos redactor deportivo, cu e ta masha encanta cu e publico antillano, cu a demostra di ta un pueblo masha carinjoso, contento y cu semper el a hanja masha bon trato serca cualquier persona di Corsow cu el a aserca.

Getulio Bruges cu a bringa nuebe pelea di ocho round na Antillas ta manteniendo un racha victorioso.

Su adversarionan tabata boxdo di caliber manera: Vicente Piña 3, Fighting Mack Walcott, Aruba Chocolate, Harry Croes y ayera nochi Frank Martina. Getulio a agrega cu el a pasa masha bon durante esun anja cu el a keda Antillas y cu nunca e tabatin problema, ni den pelea ni riba caya.

Semper e tabata bon cu tur hende y e ta regresa su pais satisfactoriamente y especialmente contento y ta spera di bini bek den ring antillano otro anja.

SELECCION BONAIRIANO TA BINI CORSOW

ILLEMSTAD, --Segun informaonnan cu nos a ricibi, majan yega un delegacion di softball asculino for di Bonaire pa reaa un serie di dos wega aki a nos isla y contra e equinan Rising Trotters y Caballe-.

delegacion ta ser encabesa Pedro Tromp cu na e mesun mpu tambe ta presidente di nairiaanse Softball Bond.

emas ta bini den e delegaon e miembronan di directiva njores Carlos Pourier, Tesoro, Eddie Frank comisario y na mesun tempu hungador.

E simpatica madrina di e Bond Boneriano srta. Emma Cristiaan y e coach Lendro Clarinda.

E hungadornan cu ta forma e seleccion Bonairiano ta Humberto de Palm, Jossy Boekhoudt, Ervie Bernabela, Juan Statie, Ernesto (Nechi) Wijman, Donald Davelaar, Silvester Paul, Nelson Valentijn, Erwin Cadeau, Frans Oliano, Nicolas Thomas y Ronald Bomba, y Boy Francees.

Diasabra anochi e seleccion Boneriano lo hunga contra Rising Trotters y diadomingo merdia nan lo bal midi forsa contra Caballero.

Nos ta desea e delegacion Boneriano hopi exito cu nan wega riba nos isla, y cu na momento di nan regreso nan por bisa cu Corsouw su equiponan tabata deportivo, cu nan a ser bon trata y cu nan lo desea di bini un of mas biaha.

Nos ta spera cu di parti di Corsouw tur cos lo desarolla deportivamente y trata e huespednan cu tur honor posibel.

REUNION RIBA E ASUNTU DI ANKOKO NO A SIGUI

GEORGETOWN, Guayana UPI - E demora di e gobiernonan di Guyana y Venezuela den hanja un formula pa un arreglo amistoso di e controversia fronteriza di Ankoko ta nifica qu e reunion di e comision mixto qu ta atende cuestionnan fronterizo qu mester a tuma lugar na fin di luna pasa no a tuma lugar mas.

E comision cu a ser estableci pa un acuerdo na Ginebra na februari ultimo a reuni dos biaha caba, e ultimo biaha por cierto na september na Georgetown.

Pero for di e dia ey e nogociacionnan entre e dos gobiernonan a cuminsa y pa e motibu ey e delegadonan guyanes no a biaha bai Caracas durante fin di november pa e di tres reunion segun e juez Sir Donald Jackson, un di e integrantenan di e grupo guayanes den e comision a duna di conoce.

Ela mustra riba e hecho di no tabata por a duna mas detallenan debi na qu e asuntu tabata den mannan di e prome ministro Forbes Burnham, quende ne momentonan aki ta na Barbados en relacion cu e festividadnan di independencia di e pais ey.

E embajador venezolano nobo, Walter Brandt, a bisa di ta spera regreso di e prome ministro pa entrevista cu n'e.

Venezuela ta comprende qu e trobbel di Ankoko mester ser referi na e comision, pero gobierno guayanes ta considera na hiba e caso pa Nacionnan Uni of e Corte Mundial di Justicia na den Haag.

CORDOBA. - Argentina --UPI- Debi ne awacerunan torrencial di e ultimo orananaki rieuw Primero a sali for di orillanan lagando e ciudad aki completamente den sucu durante di un ora largu y practicamente sin comunicacion mientras qu un parti di e poblacion tabata aisla.





NEW YORK --Radiophoto UPI-- Willie Pep na man robes ta, excampeon mundial di peso pluma, riba e foto aki na man robes ta defendiendo su titulo contra Sandy Saddler den un pelea cu a ser efectua dia 11 di februari 1949. Pep a retene su titulo, pero a perde esaki contra Saddler den un pelea despues. E mesun dos boxdonan aki ta aparece riba e foto na man drechi, despues di casi 18 anja, ora cu nan ta actuando den un programa di exhibicion pa busca fondonan pa combati e enfermedad di cancer di e inmorral Barney Ross. E pelea di un round aki a termina sin decision of cu otro palabra "draw".

MIRANDA A TUMA REVANCHA
CALHOUN DEN FORMA

Frank Martina a duna bunita pelea contra Getulio Bruges

WILLEMSTAD - Pa di dos biaha den un periodo di dos luna, promotor Hildo Keyzer a percura cu fanaticonan di boxeo por a disfruta excelentemente di un programma den cual tabata figura dos boxdo di calber internacional. Pedro Miranda cu ta descendiente di Cuba y awor ta biba na Colombia a logra impone riba e boxdo jamaiquino cu ta figura na e quinto puesto riba ranking mundial di Asociacion Mundial di Boxeo. Cu e victoria aki, Miranda a dal un paso pa su carrera di futuro, ya cu ta casi sigur cu e lo drenta ranking despues di e gran pelea cu el a ofrece e publico di Corsow ayera. Den e pelea semifinal e futuro idolo di Corsow Frank Martina a satisface e publico di Corsow, demostrando un enorme progreso den su estilo. Getulio Bruges a gana pa decision.

Mescos cu nos tabata scirbi tur dia , asina tambe tabata e accion di e pelea di dies round cu promotor Hildo Keyzer a presenta ayera a resulta. Frank Martina, un boxdo local, a duna un bon demostracion contra su adversario estranhero Getulio Bruges cu tin mas anja den ring y ta di mas experiencia.
Frank sinembargo a duna tur loke e tabatin y si e hoben aki hanja un bon entrenador e por yega hopi leu den e deporte di moketa.
E sixrounder di e programa tabata un pelea cu a termina den e prome round na fabor di Little Ruben contra Sugar Torres.
Tabatin tambe dos pelea di tres round. Den e prome Kid Famoso a empata cu Little Rufino, mientras cu den e segundo Fighting Mack Jr. a vence Floyd Little.

MAINBOUT :

E pelea estelar di e programa mester a sufri un demora chikitu.
Primeramente e cubano-colombiano Pedro Miranda no kier a subi ring. Segun informacionnan cu nos a obtene tabata cu Miranda tabata kier un garantia cu e ta hanja su placa tan pronto cu e pelea termina. E promotor a drenta di acuerdo cu esaki y e publico cu a bira un poco nervioso pa e placa cu nan a paga especialmente pa mira e estelar di anochi. E promotor a anuncia pa e publico tene un poco di pasenshi ya cu e asunto a keda regla y no tabatin motibu pa bira nervioso.

Ora cu cu Miranda tabata biniendo di su camerin el a ser ricibi cu aplauso y gritamentu di boe en combinacion, pero esaki no a afecta nada ya cu constantemente e tabata hari. Calhoun en cambio a subi prome riba ring y tabata warm up su mes, y despues cu a mira e tardanza di Miranda el a cai sinta warda e momento cu su adversario lo decidi na bini den cuadilatero.
Tabata visto si cu Miranda a bini un poco mas decidido cu den su pelea anterior y e actuacion di e dos pugilnan e anochi aki tambe tabata di mas produccion cu e pelea pasa.
Calhoun a hanjele obliga di cambia estilo durante tur e dies round mientras cu Miranda semper tabata busca un knockout, drentando manera un robot riba e jamaiquino Calhoun.
Tabata notable tambe cu e actuacion di e dos pugilnan aki tabata completamente domina pa nan secondnan.
Tur dos ta tende perfectamente kiko nan ta ser indica. Calhoun tabata comprende ingles di su second George Gainford, mientras Miranda tabata scucha palabranan na spanjo di su second manager Oswaldo Mier.



Calhoun mescos cu den e pelea anterior tabata busca manera di aplica tacticanan cu no ta ser permiti den e tres cabuyanan ey.
A yega un momento cu el a tene Miranda su man y connecta tras di lomba.
Na un otro ocasion e ta tene Miranda su cabes cu tur dos man y ta hala esaki den forma un poco brutal pa trecele den su curpa. Referee a hala e boxdo number cincu riba ranking mundial su atencion na e dos ocasion nan aki.
Tambe nos a nota cu e boxdo jamaiquino ta bringa mas despues cu gong sona pa finalisa un round cu ora e mester hasi esaki oficialmente.
Durante nan actuacion anterior e dosnan aki a cambia golpi formalmente cu otro despues di a tene sonido di gong . E biaha aki Miranda tabata evita esaki y tan pronto cu gong sona e ta hisa su mannan den laria y hala tras.

ACCION :

For di e prome round, ya publico tabatin tur razon di duna e dos boxdonan aki un tremendo aplauso, ya cu asina nan a saluda otro e ataquenan a cuminsa.
Tantu Calhoun como Miranda a tira dos of tres jab, pero despues ta keda na un posicion, pegando slanan potente den cara di otro.
Calhoun ta cambia un poco di color y sanger tabata cambia e color blancu di su mouthpiece den color corra.
Den e segundo round Milo Calhoun ta cambia su estilo y tabata trata di alcansa Pedro cu slanan di jabs , pero Miranda tambe tabata hanja instruccion di tira jabs, loke e tabata hasi.
E tercer round tabata identico cu e segundo, pero aki tabatin mas cambio di moketa cu e round anterior.
For di cuminsamentu di cuarto round, Milo Calhoun tabata hanja instruccion di su manager Gainford pa e aleha su mes for di Miranda ya cu di e forma aki e tabatin oportunidad di aplica mas jab y tambe tabatin ocasion di score mas punto, pero constantemente e homber chikitu di heru tabata riba dje cu slanan potente.



Den e mesun round aki M
tabata bek constantemente, y
ta kere cu esaki a bini d

di instruccion di su second p
tira jabs.
Mier tabata ordena Mira





BA
NTASTICO



imero, ahora ataca, en la ', mientras cu e orden- George Gainford tabata : him away with jabs." tampoco no por a sinta tabata anima e dos pu-

to round Miranda ta cam- estilo y tabata center an den cabes di Milo no e cu den tur round e tabata dirigi hopi golpi. a tabata drenta riba su bes y esaki segun nos a abata descontrola Calhoun anda tabata alcansa e ja- no cu hopi sla.

a cu Miranda drenta pa Milo tabata busca mane- efende cu uppercuts cor- o potente. Na varios oca- dos pugilnan tabata pega fuerte cu nan ta kentel sario, pero ningun biaha atin senjal di knockout.

a e anochi aki a bini ra y no tabata faya asina anera den su pelea ante- ntra e number cincu ista di Asociacion Mun- Boxeo.

7-8-9 tabata di jabs y corticu. Nos por bisa nochi aki Calhoun tabata u reverse y esaki tabata segun nos opinion riba instruccion di su second.

Den e round final e dos gladiadornan tabata pega slanan formal na curpa di di otro, buscando un knockout cu no a bini. Si cualkier boxdo local ricibi un di e slanan ey ta sigur cu nan lo bai lona pa conteo completo. Pero papiando di e dos hombernan aki, nos tin cu bisa aserca cu ta dos homber cu resistencia, pegada, technica, experiencia y tur loke tin den e deporte di guante. Decision di e huesnan tabata como siguiente. Huez Provence a dicta failo na fabor di Calhoun cu score di 47-46.

Tantu Huez Stanley Coffie como referee Siegfried Hart a score e pelea na fabor di e colombiano Pedro Miranda y cu score identico di 48-45.



MARTINA-BRUGES

Pa e pelea aki Referee Cooper a actua y e decision cu el a duna na fabor di e boxdo local tabata un home-decision-mientras cu esaki tabata completamente diferente cu e dos otro huesnan cu a mira e pelea na fabor di e colombiano.

Bruges a duna un actuacion un poco inferior di esnan cu el a duna anteriormente.

Nos ta kere cu seguramente esaki tabata e excesivo cantidad di peso cu su adversario Frank Martina tabata hibele.

Frank Martina cu a demonstra di ta un hoben cu ta promete hopi pa futuro a satisface e publico completamente cu su actuacion y si e hoben aki hanja un entrenador o un manager cu experiencia ta mas cu sigur cu e por yega hopi leu den e deporte aki.

Frank sin lugar a duda ta falta basta experiencia ainda, pero su actuacion den cada pelea ta bai progresando y ningun fanatico di boxeo no ta pensa nada otro cu Frank lo bira un idolo den un futuro no masha leu.

E publico a cuminsa cu duna e criollo un aplauso pa su actuacion di e prome round, ya cu el a sali masha nechi cu jabs y tambe tabata hasi uso di su lefthook.



Frank a sorprende e publico tambe cu e slanan cu e tabata deposita cu ambos man.

Bruges a resulta ganador di e pelea aki, pero si Frank Martina tabatin un poco mas experiencia lo tabata dificil pa Bruges gana.

Den tercer round Frank tabata connecta Bruges dos lefthook y esaki a hasi cu Bruges a bira un poco anima y for di e momento aki el a tira hopi sla na curpa y cabes di Frank, pero e resistencia di Frank a hasi como sifuera e slanan no tabatin efectividad. E roundnan siguiente tabata di menos accion, pero den septimo y octavo e dos adversarionan tabata come otro fuertemente buscando un knockout pero esaki no a bini na e momento desea.

Decision die huesnan tabata como siguiente :

Hues Coffie 39-36 pa Getulio Bruges.

Huez Provence 38-37 pa Bruges y Referee Cooper a score 39-35 pero na fabor di e boxdo local Frank Martina. Publico a grita e decision aki. Hasta riba e referee su cara nos a nota cu el a keda babuca, despues di a tende e resultadonan di e dos huesnan.



SEIS ROUND

E pelea aki cu tabata na encargo di Little Ruben y Sugar Torres no tabata di un duracion largu ya cu for di den e prome round ya Little Ruben a dicidi e pelea pa knockout na su fabor.

Ruben cu a mustra di ta un stand-fighter a drenta rapidamente den atake ora cu e gong inicial a sona, pero e adversario Torres tabata bringa cu e estilo di jabs. Despues di un corrementu chikitu di Torres e ta ser alcansa pa un combinacion di Ruben cu a mandele lona.

E victima Torres a sinta riba plataforma. Tumando e conteo completo pa despues e bula lanta.

Sugar Torres a tuma microfoon despues pa e declara cu su adversario tabata hibele 15 liber. Nos opinion encuanto esaki ta cu

Continuacion riba pagina 3





CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

Radio Kelkboom

EL DESPERTAR

El despertar

Sentirte pronto amanecer
con una inmensa claridad
dejar atras loque era gris
Para descubrir loque es verdad
Poder vivir la realidad
sin el ayer o el que diran
Todas esas cosas que pensamos
Sin pensar eso es del amor el despertar.

Abrir los ojos y soñar
Que tienes todo para amar
Sentir que te hable el corazon
Y que puedes dar felicidad
Mirar al mundo con bondad
Poder llorar y suspirar
Todas esas cosas que nos pasan
sin sentir, eso es en la vida el despertar.

querer bailar, querer cantar
querer la vida y sonreir
tener un cielo de ilusion
Y poner tu amor en un altar
Poder vivir la realidad
sin el ayer ni el que diran
Todas esas cosas que pensamos
sin pensar, eso es del amor el despertar.
Mi vida, eso es del amor el despertar.

Canta pa: Marco Antonio Muniz,
Comp. pa: Roth-Fuentes)

EN TU PELO

Refrein:
En tu pelo tengo yo el cielo
En tus brazos el calor del sol
En tus ojos tengo luz de luna
Y en tus lagrimas sabor de mar
En tu boca hay un pañal de mieles
Y en tu aliento escucho ya tu voz
Por tus ojos y tu boca
Por tus brazos y tu pelo
Por tus lagrimas y voz me muero.
Tu eres todo loque anhelo

Tu eres todo loque anhele
Y yo por eso me enamore
Siento campanitas muy adentro del corazon.

REFREIN:
En tu pelo etc.

Tu eres todo loque anhelé
Y yo por eso me enamore
Siento campanitas muy adentro del corazon.

En tu boca hay un pañal de mieles
Y en tu aliento escucho ya tu voz
Por tus ojos y tu boca
Por tus brazos y tu pelo
Por tus lagrimas y voz me muero.

(Canta pa Javier Solis)

LAGRIMAS DE AMOR

Piensas que sin ti y yo me estoy muriendo,
Y si te andas creyendo que lloro por tu amor
estas quivocada, porque a ti ya no te quiero.
Si antes yo te adore, eso ya lo he olvidado
Me rio de tu amor, amor que nada vale
Me rio del dolor de tus lagrimas cobarde
Ay, ay, ay, ay, lagrimas cobarde

Ya no vuelvas a darme tus falsas caricias
Porque ya no me importa saber nada de ti
Mi amor tu lo has perdido
Por tu orgullo y tu falsia
Alejate ya de mi, mi amor ya no es contigo.

Mi rio de tu amor etc.

Comp. pa : William Arredondo,
canta pa Tito Cortes.

POR QUE ERES ASI

Por que suspiras que piensas de mi
cuando te miro yo.
Por que tus ojos me dicen que si
Si sé muy bien que no.
Si mi consuelo es mirarte
no mas, para vivir por ti.

Porque me llamas y luego te vas
Por que eres asi por que.
Si tu no estas, la vida no puede ser.
Necesito tenerte siempre conmigo
en mi corazon.
Porque te vas me desespera tu adios.
No es posible que seas asi
No quiero vivir sin ti.

si tu no estas, la vida no puede ser.
Necesito tenerte siempre, conmigo en mi corazon.
Por que te vas me desespera tu adios.
No es posible que seas asi.
No quiero vivir sin ti.

(Comp. pa Orlando de la Rosa,
interpreta pa: Los Indios Tabajaras)

MARMOR, STEIN UND EISEN BRICHT

Weine nicht wenn der Regen fällt
Dam, dam, dam, dam.
Es gibt einer der zu dir hält
Dam dam dam dam.
REFREIN:
Marmor stein und Eisen bricht
Aber unsere Liebe nicht
Alles, alles geht vorbei,
Doch wir sind uns treu.

Kan ich einmal nicht beidir sein,
Dam dam dam dam.
Denk daran, du bist nicht allein.
Dam dam dam dam
REFREIN:
Marmor stein und Eisen bricht.

Nimm den goldenen Ring von mir
Dam dam dam dam
Bist du traurig, dam sagt er dir.
Dam dam dam dam.
REFREIN:
Marmor stein und eisen bricht.
(Comp. pa C. Bruhn/D. Deutscher
Loose vocalisa pa Drafi Deutscher and his magics)

ESPUMAS

Amores que se fueron, amores peregrinos.
Amores que se fueron.
dejando en tu alma negros torbellinos.
Igual que a las espumas que lleva el ancho rio.
Se van tus ilusiones siendo destrozadas por el remolino.

Espumas que se van, bellas rosas viajeras.
Se elevan en danzantes,
Y pequeños cocos formando el paisaje.
Ya nunca volveran las espumas viajeras.
Como las ilusiones que te depararon dichas pasajeros.

Espumas tembladores de aguas fugitivas
Van retratando amores
Y bellos recuerdos que deja la vida
Se trensan en coronas de blancos azajares
De rosadas diadema
Cuando llevan flores de la siempre vivas.

Espumas que se van, bellas rosas viajeras
Se elevan en danzantes
Y pequeñjos cocos formando el paisaje
Ya nunca volveran las espumas viajeras
Como las ilusiones que te desparalo dichas pasajeros
Como las ilusiones que te depararon dichas pasajeras.

(Comp. pa Jorge Villamil,
canta pa Javier Solis)

f. 36.000 PA KERSTBONUS DI GOB. CENTRAL

WILLEMSTAD - Recientemente minister president Dr. E. Jonckheer a manda un carta pa Staten di cual e ta anuncia nan di decision di gobierno Central paga un kerstbonus na e obreronan los, trahadornan y ambtenaarnan qu ta gana menos qu 2400 florin pa aña si nan ta casá y menos qu 2244 florin pa aña si nan no ta casá.

E bonus qu nan lo haña ta mescos qu a ser paga aña pasá esta f. 45. pa esnan casá cu un of mas yiu. f. 40.- pa esnan soltero y f. 30 pa esnan casá sin yiu.

En total lo tin mester di 36.000 florin pa paga e bonus aki na trahadornan di gobierno Central.

"COMANDANTE MIG" DEN MAN DI POLISNAN VENEZOLANO?

CARACAS -- UPI -- Un mucha muher bunita, miho conoci na Caracas como comandante Mig, ta e terrorista quende Gobierno ta acusa di a pega un tienda norteamericano na candela y parse qu e ta den man di polisnan, segun un fuente generalmente bon na altura a duna di conoce.

E informacionnan a sigura qu "comandante Mig," quende su nomber berdadero no ta conoci ainda, tabata e persona qu a organiza esnan responsabel di e candela grandi qu a destrui un tienda caraqueña (Sears) siman pasá.

E muher quende a ser describi pa esnan qu a bisa a mirele como "bunita" semper tabatin un peluca bruin. E fuentenan a sigura qu polisnan a detene varios dia pasá y qu nan ta sometiendo na interrogacion.

Mientras tantu Vera Gomez a manifesta qu e "comunistanan venezolano ta sufriendo e crisis grave mas tantu di su historia. Nan a referi na e lucha interno qu actualmente ta tumando lugar den e filanan di extrema izquierda.

"Jamas Partido Comunista di Venezuela tabatin un crisis asina den su filanan manera esun actualmente," asina Vera Gomez a bisa, quende tin e responsabilidadnan directo riba su lomba pa combati e accion terrorista qu ta bini ta azotando e pais.

Terrorismo a aumenta den e ultimo siman di november cu atakenan contra propiedadnan priva, particularmente di firmanan norteamericano. Pero tambe funcionarionan di Gobierno, incluso e propio Vera Gomez, tabata blanco di e terroristanan.

Vera Gomez ta insisti di qu un di e problemanan mas grandi pa terrorismo ta qu ta existi elementonan qu "pa cierto motibunan ideologico ta bayendo den e caracteristicanan gangsteril."

E tabata referi aki na qu e extremistanan ta usando elementonan hampa pa efectua asaltonan y esakinan no tin ningun sentido ni di organizacion ni di disciplina.

Vera Gomez a splica qu esakinan ta necesidadnan absoluto si e movimiento terrorista kier tin un que otro exito.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de heer R.J. Maldonado ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een autoservicestation (wassen, polijsten, insmeren, olieversen, bandenreparatie, verwisselen van lampen en sparkplugs van auto's) in een perceel gelegen aan de Socotorolaan no. 7 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

PARIS -- Presidente Charles de Gaulle di Francia ayera nochi a pidi pa un Europa Uní qu ta inclui Union Sovietica. Ela mustra riba e hecho di ta duda qu si tin un guerra na Vietnam awor aki, si Europa tabata uni. De Gaulle a papia durante un comementu di gala qu a ser ofrece den Palacio Elysee na honor di e prome ministro sovietico Alexei Kosygin, quende a yega ayera mainta pa un bishita oficial di nuebe dia.

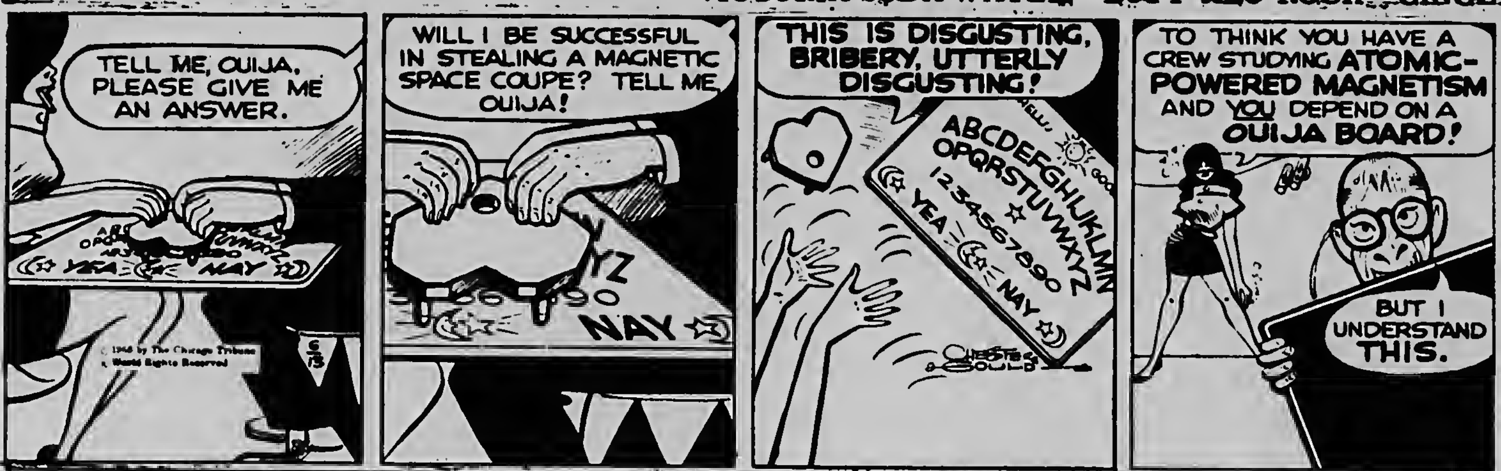
NACIONNAN UNI -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, a acepta qu e Consejo di Seguridad y Asamblea General di e Organismo Mundial lo eligiele pa un termino di cincu anja, segun nan a informa.

Fuentenan autoriza a bisa qu Thant a acepta qu nan lo aproba e recomendacion di qu nan lo mester nombrele pa un otro periodo di cincu anja. E asamblea lo reuni awe mas laat riba dia.

GEORGETOWN, Guayana -- E demora di e gobierno di Guyana y Venezuela den hanja un formula pa un arreglo amistoso di e controversia fronteriza di Ankoko ta nifica cu e reunion di e comision mixto qu ta tende cuestionnan fronterizo qu mester a tuma lugar na fin di luna pasa no a tuma lugar mas. E comision a reuni dos biaha caba. Venezuela ta comprende qu e caso mester ser somete ne comision pero Guayana kier hibele dilanti di Nacionnan Uni.

CORDOBA -- (Argentina) -- Debi na awacerunan torrencial di e ultimo oranan aki rieuw Primero a sali for di su orillanan lagando e ciudad aki completamente den sucú durante di un ora largu, y practicamente sin comunicacion mientras qu un parti di e poblacion tabata aisla.





PEPITA



BOTICA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo, Tel. 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 3/4 Dec Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz 3/4 Dec. Dr. C.E. Zaandam

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 4 Dec. 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat 4 Dec. 9 uur v.m. Jeugdienst
San Nicolas 4 Dec. 9 uur v.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

Seroe Colorado Community - Church: Zondag 4 Dec. 9.30 v.m. Church School
11.00 v.m. Engelse Dienst
Ds. A. van den Doel "Bon Voyage"
8.00 n.m. Kerstconcert in het Hogh school Auditorium.

Evangelische Broedergemeente: Zaterdag 3 December: 19.30 Zangdienst Dakota
Zondag 4 December: 19.30 Preekdienst San Nicolas. Ds. A. van den Doel: "De Ster die maar niet stil bleef staan".

FILMPROGRAMMA:

Zaterdag 3 December:
De Veer: 8.30 p.m. "The Flight of the Phoenix" all
Rialto: 8.00 p.m. "Redline 7000" 14 j.
Principal: 8.00 p.m. "Young Dillinger" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "This Earth is Mine" 18 j

Zondag 4 December

De Veer: 6.00 p.m. "Harem Holiday" all
8.30 p.m. "The Flight of the Phoenix" all
Rialto: 6.00 p.m. "Esther and the King" all
8.00 p.m. "Redline 7000" 14 j
Principal: 6.00 p.m. "The Sons Of Katie Elder" all
8.00 p.m. "Doctor Zhivago" all
Aurora: 6.00 p.m. "Lamento Borincano" all
8.00 p.m. "The Brothers Karamazov" 18 j
Savaneta: 6.00 p.m. "For Those Who Think Young" all
8.00 p.m. "Thunderball" all

E HERENCIA

Despues cu el a tuma su decision, e ta sintie hopi mas trankil y animá. Mare e cuminda por caba pa caba. Nan no mester laga un cuminda bira asina largo. Pero porfin tur a bin clá. E cu Claire ta juda Tina laba e cosnan.

"Esta un trabou e fiesta di mama semper ta trece!" Claire ta tira e serbete muhá un banda. "Pakiko nos no por bay come na un hotel?" Tina ta sacudi su cabes. "Mi ta kere cu bo mama nunca lo kier haci esey, senjora. E ta haya cu Pascu mester worde celebrá na cas, y mi ta dunê razon tambe." "Con abo ta regla e cuminda di Pascu na bo cas Tina?" "Awe nochi esey lo tuma lugar, senjorita. Mi esposo tin warda awe don dia. Ta fastioso ora bo tin trabou di lechero." "E trabou ey si ta fastioso," Claire ta bisa. Claire ta sende un sigaria, mientras e cu Ana Maria ta cana drenta e corredor. "Maggy ta mustra masha entusiasmá awe," e ta bisa. "Mi kier pa e ta semper asina. Pober Henry no tin bida asina. Henter su tempo liber e mester perde na cuidamento di su senjora." "Si, el a sacrifica hopi." "Mira con diferente nos ta di otro Ana Maria. Ami por ehemplo, mi no tin pasenshi, y no sa tene mucho cuenta cu otro hende. Henry sinembargo ta mescos cu un angel y Gerrit ta un trastorno." Ana Maria ta drecha un cortina den e corredor, cu ta poco schuin colgá. "Bo ta kere esey, Claire?" "E ta masha falso." "Pero kizas nos ta juzgué completamente robes." "Mi apreciable Ana Maria, no haci bo mos asina bobo. E manera cu e sa trata e pobercito Lies, mi no ta gusta at all. Gerrit ta balia rond di dje, manera un poeshi cu a sinti holor di piscá." "Pero Lies ta masha entusiasmá cu né." "E pobercito. Gerrit tin bista solamente riba su placa. Mi ta contento cu ami cu Ro, no mester baha nos mes pa algo asina, maske nos ta blo bashi." "Ana Maria no ta completamente cu su sinti na loke Claire ta papia, e tin solamente un pensamento den su cabes, y esey ta, cu e mester deshaci di Claire, pa asina e por sali bay pueblo un rato."Bo no ta mustra mucho entusiasmá," Claire ta bisé. "Bo a goza mucho di e bondad di mundo?" "No, mi tin miedo. Mi ta kere cu mi ta bay sali un rato." "Mi cielo , esta un idea horroroso!" "Mi ta bay cu Barn. E paseo lo hacie sinti bon." "Mi ta spera cu bo lo diverti bo mes hopi mi jiu," Claire ta bisa." Pero manera mi ta mira, bo mester carga Barn, pasobra e ta drumi na grandi den e biblioteca. Y su barica ta jen di tur e wesonan cu el a haya pa come." Por fin Ana Maria a logra saca Barn di eyden. E ta coy su cadena y ta sali pa porta patras. Anochi ta cuminza sera caba, y Ana Maria ta cana lihé. De ves en cuando e ta sinti su pia ta slip riba e caminda muhá. E pueblo parce bandona. Kizas e habitantenan ta comiendo ainda of kizas nan ta sosega di tur e molester cu nan tabata tin promé. Ana Maria ta jegando e cas di Gil. E ta mescos cu dia el a bin ultimo biaha. E cortinanan ta será y ta mustra masha keto paden E ta mara Barn na e porta di curá, drenta paden, y ta bati na e porta. E ta bati basta duro, pero paden ta keda keto. Atrobe e ta sigui bati, y despues e ta constata tristo cu no tin ningun hende na cas. E ta bay bek, los Barn di e curá y ta cuminza cana bek. Ora e ta pasando bandi cas di senjora Price, e porta di su cas ta dal habri. Senjora Price mes ta aparece den e porta. E ta nechi bisti, den un bisti color blauw marino y un collar di brillante. El a sali cu su cacho blanco, y mesora Barn ta clá pa ataké. "Fifi, bin aki. Saca e animal ey di aki," e ta grita. "Ta duel mi senjora Price, Barn keda keto!" Ana Maria ta grita. Senjora Price ta drey mira e cielo y despues e ta bisa:"Ah, ta bo tey senjorita. No tumami na malo. Mi no a reconocebo. Dicon bo ta cana solitario asina, y anto dia di Pascu." "Mi kier a sali un rato cu e cacho, Ana Maria ta contesta. "Y ami tambe tabata tin mester di poco aire fresco." "Paden tur ta drumi. Boso a bin cla cu e trabounan di cas?" "Si, danki," Ana Maria ta contesta. "Mi ta contento pa bo cu bo tambe por a keda celebra Pascu na bo cas. Abo a prepara e cuminda di Pascu pa senjor Miller?" "Aj no, senjorita. Senjor Miller no ta akinan mas." "Ah, sigur el a bay celebra e dianan di fiesta na un hotel of algo asina?" "No, senjorita, el a bay su cas. Ta ridiculo berdad, pa un homber manera é keda biba den un cas asina, mientras cu na London e ta posee un cas lujoso y grandi, y tambe e tin un senjora pa percurá pé." "Ana Maria ta coy e cadena di Barn tene duro. "Un senjora cu ta per..." "Si, pero no kere cu el a jega di papia esey cu mi, pasobra nunca e ta papia algo. Pero mi jiu muher mas grandi ta traha na postkantoor bo sa. Y tur telegram ta pasa den su man."" Pero eseynan mester keda confidencial." "Wel si, claro, pero corda cu un hende semper ta humano. Ayera el a mira un telegram cu un tal Campbell a manda. Tabata trata di e senjora di Miller. Manera pa mi, algo no ta mucho bon cu nan. Ta pesey mes el a bin keda poco tempu akibanda." "Si," Ana Maria ta bisa, pero su pensamentonan ta leeuw. "Ami semper ta pensa mescos di tur e clasa di escritor y artistanan cu ta bin keda akibanda. Y mi a jega di mira esey asina tanto biaha na television. Semper nan ta pleita, bay laga otro y haci tur clasa di cos." "Pero bo ta sigur cu bo jiu muher no a equivoca su mes? Ami a kere cu senjor Miller a huur e cas pa algun anja?" "No, mi ta sigur. Mi sa henter e telegram foy mi cabes. Bo ta comprende, cu ami ta interesá. E telegram ta bisa asina. "Bo senjora ta na altura di e cuestion P. El a descubri e muestranan Nos ta pidi pa bo bin mesora. Campbell." Y e adres tabata pa senjor Miller. Y manera bo mes ta mira, el bay di biaha. Y semper mi a pensa, cu tin algo misterioso cu né. Nunca e tabata contento di berdad. Ana Maria ta dominando su mes cu masha tanto esfuerzo. "Wel, mi ta kere cu mihor mi bay cas awor, sino nan ta cuminza preocupá unda mi ta. Mi ta deseabo un felis anochi, senjora Price." "Masha danki. Mi tambe ta deseabo tur cos bon. Cuminda bo tanta pa mi. Y desea nan tur felis Pascu den mi nomber." Senjora Price ta dranta e cacho paden y ta sera e porta. Ana Maria ta sigui cana. E ta sintié miserable. E ta para leun contra un porta di curá. Barn ta keda miré manera cu e tin gana di puntré algo. Ana Maria ta pone su man riba su cabes, y haciendo esaki e ta sintié poco consolá.

MADRID - Spanjonan contra e regimen di Franco a exigi igual tratamiento qu e organismonan oficial pa publicacion di nan puntonan di vista riba e ley organiza di e pais qu lo ser somete na un referendum dia 14 di e luna aki segun e agencia di noticia Europa Press a informa ayera nochi laat. E ley organica ta contene un serie di cambionan pa algun leynan fundamental di e pais.